

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева»  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

## МОДУЛЬ 5 "ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА" Сравнительная типология

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **И4 Английской филологии**

Учебный план 45.03.02 Перевод и переводоведение (английский и китайский языки) (о, 2025).plx  
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение  
(английский и китайский языки)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах:

в том числе:

зачеты 7

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 35,85

контактная работа во время  
промежуточной аттестации (ИКР) 0

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр<br>(<Курс>.<Семестр<br>на курсе>)               | 7 (4.1) |       | Итого |       |
|---------------------------------------------------------|---------|-------|-------|-------|
| Неделя                                                  | 11 4/6  |       |       |       |
| Вид занятий                                             | УП      | РП    | УП    | РП    |
| Лекции                                                  | 26      | 26    | 26    | 26    |
| Практические                                            | 10      | 10    | 10    | 10    |
| Контроль на<br>промежуточную<br>аттестацию<br>(экзамен) | 0,15    | 0,15  | 0,15  | 0,15  |
| Итого ауд.                                              | 36      | 36    | 36    | 36    |
| Контактная работа                                       | 36,15   | 36,15 | 36,15 | 36,15 |
| Сам. работа                                             | 35,85   | 35,85 | 35,85 | 35,85 |
| Итого                                                   | 72      | 72    | 72    | 72    |

Программу составил(и):

кфн, Доцент, Штейнгарт Елена Анатольевна \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Сравнительная типология**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и китайский языки)

утвержденного учёным советом вуза от 25.06.2025 протокол № 8.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**И4 Английской филологии**

Протокол от 07.05.2025 г. № 7

Зав. кафедрой кфн, доцент, Битнер Ирина Александровна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол № 9 от 14 мая 2025г.

Председатель НМС УГН(С)

Лукиных Ю.В.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель дисциплины - систематизировать знания по фонетике, грамматическому строю и словарному составу английского языка, сформировать представление о соотношении строя родного языка и изучаемого английского языка, сосредоточить внимание на чертах межъязыковых расхождений английского и русского языков и тем самым создать рациональную основу для практики перевода с английского языка на русский язык.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

|                   |                                                                                                                       |          |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Цикл (раздел) ОП: |                                                                                                                       | Б1.ОД.05 |
| <b>2.1</b>        | <b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>                                                          |          |
| 2.1.1             | Теоретическая фонетика                                                                                                |          |
| 2.1.2             | Практический курс перевода английского языка                                                                          |          |
| 2.1.3             | Теоретическая грамматика                                                                                              |          |
| 2.1.4             | Лексикология                                                                                                          |          |
| <b>2.2</b>        | <b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b> |          |
| 2.2.1             | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы                                              |          |
| 2.2.2             | Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена                                                                  |          |
| 2.2.3             | Преддипломная практика                                                                                                |          |

## 3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</b>                                                  |                                                                                                                                      |
| <b>УК-1.1: Выбирает источники информации, адекватные поставленным задачам и соответствующие научному мировоззрению</b>                                                                       |                                                                                                                                      |
| <b>Знать:</b>                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                      |
| Уровень 1                                                                                                                                                                                    | методы и технологии поиска информации, адекватной поставленным задачам и современному научному мировоззрению                         |
| Уровень 2                                                                                                                                                                                    | методы и технологии поиска информации, в основном соответствующую поставленным задачам и научному мировоззрению                      |
| Уровень 3                                                                                                                                                                                    | методы и технологии поиска информации, в основном соответствующую поставленным задачам                                               |
| <b>Уметь:</b>                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                      |
| Уровень 1                                                                                                                                                                                    | находить источники информации, применять критический анализ источников, сопоставлять источники и синтезировать получаемую информацию |
| Уровень 2                                                                                                                                                                                    | находить источники информации, применять критический анализ источников, сопоставлять источники                                       |
| Уровень 3                                                                                                                                                                                    | находить источники информации, применять критический анализ источников                                                               |
| <b>Владеть:</b>                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                      |
| Уровень 1                                                                                                                                                                                    | навыком поиска информации, адекватной поставленным задачам и соответствующей современному научному мировоззрению                     |
| Уровень 2                                                                                                                                                                                    | навыком поиска информации, соответствующую поставленным задачам и научному мировоззрению                                             |
| Уровень 3                                                                                                                                                                                    | навыком поиска информации, адекватной поставленным задачам                                                                           |
| <b>УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</b>                               |                                                                                                                                      |
| <b>УК-4.3: Способен находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач</b> |                                                                                                                                      |
| <b>Знать:</b>                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                      |
| Уровень 1                                                                                                                                                                                    | методы работы с иностранными текстами на высоком уровне                                                                              |
| Уровень 2                                                                                                                                                                                    | методы работы с иностранными текстами на хорошем уровне                                                                              |
| Уровень 3                                                                                                                                                                                    | методы работы с иностранными текстами на удовлетворительном уровне                                                                   |
| <b>Уметь:</b>                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                      |
| Уровень 1                                                                                                                                                                                    | использовать полученную информацию для решения коммуникативных задач на высоком уровне                                               |
| Уровень 2                                                                                                                                                                                    | использовать полученную информацию для решения коммуникативных задач на хорошем уровне                                               |

|                 |                                                                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уровень 3       | использовать полученную информацию для решения коммуникативных задач на удовлетворительном уровне |
| <b>Владеть:</b> |                                                                                                   |

|           |                                                                                                                                       |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уровень 1 | навыками критической работы с источниками информации на иностранном языке для решения поставленных задач на высоком уровне            |
| Уровень 2 | навыками критической работы с источниками информации на иностранном языке для решения поставленных задач на хорошем уровне            |
| Уровень 3 | навыками критической работы с источниками информации на иностранном языке для решения поставленных задач на удовлетворительном уровне |

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/                                                                                                                                                                                                     | Семестр / Курс | Часов | Компетенции | Литература и эл. ресурсы | Инте ракт. | Примечание                                          |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|-------------|--------------------------|------------|-----------------------------------------------------|
|             | <b>Раздел 1. Раздел 1. Сравнительная типология как раздел языкознания</b>                                                                                                                                                                     |                |       |             |                          |            |                                                     |
| 1.1         | Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания. Цель и задачи сравнительной типологии. Факторы языкового сходства. Природа типологических сходств. /Лек/                                                                     | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Терминологический диктант                           |
| 1.2         | Виды типологических исследований. Основные понятия типологии: понятие языкового типа, типа языка, типа в языке. /Лек/                                                                                                                         | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Терминологический диктант                           |
| 1.3         | Виды типологических исследований. История типологических исследований. /Ср/                                                                                                                                                                   | 7              | 4     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Составление конспектов                              |
|             | <b>Раздел 2. Раздел 2. Лингвистические универсалии.</b>                                                                                                                                                                                       |                |       |             |                          |            |                                                     |
| 2.1         | Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Классификации универсалий. Уникалии. /Лек/                                                                                                                                        | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Терминологический диктант<br>Тестирование           |
| 2.2         | Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Классификации универсалий. Уникалии. /Ср/                                                                                                                                         | 7              | 3     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Составление конспектов<br>Доклад с презентацией     |
|             | <b>Раздел 3. Раздел 3. Методы типологического анализа.</b>                                                                                                                                                                                    |                |       |             |                          |            |                                                     |
| 3.1         | Методика сопоставительно-типологического исследования. Методика описания материала при сравнительно-типологических исследованиях. Использование метода общего лингвистического анализа в типологии. /Лек/                                     | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Тестирование                                        |
|             | <b>Раздел 4. Раздел 4. Типология фонологических систем.</b>                                                                                                                                                                                   |                |       |             |                          |            |                                                     |
| 4.1         | Фонетико-фонологическая типология. Фонема как основная единица сопоставления фонологических систем. Системы вокализма и консонантизма. Понятия вокалического и консонантического минимумов и составляющие их дифференциальные признаки. /Лек/ | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Терминологический диктант<br>Тестирование           |
| 4.2         | Типологические показатели подсистемы гласных и согласных фонем в двух языках /Пр/                                                                                                                                                             | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Выполнение письменных заданий и работа на семинарах |
| 4.3         | Критерии сопоставления ударения и интонации. Изоморфные и алломорфные черты интонации английского и русского языков. /Лек/                                                                                                                    | 7              | 2     |             | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3        |            | Терминологический диктант<br>Тестирование           |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |   |  |                   |  |                                                     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|--|-------------------|--|-----------------------------------------------------|
| 4.4 | Типология слоговых структур. Основные типы слогов в английском и русском языках. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7 | 2 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Выполнение письменных заданий и работа на семинарах |
| 4.5 | Фонетико-фонологическая типология. Фонема как основная единица сопоставления фонологических систем. Системы вокализма и консонантизма. Понятия вокалического и консонантического минимумов и составляющие их дифференциальные признаки. /Ср/                                                                                                               | 7 | 6 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Составление конспектов                              |
|     | <b>Раздел 5. Раздел 5. Типология морфологических систем.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |   |  |                   |  |                                                     |
| 5.1 | Типология морфологических систем. Параметры сопоставления грамматического строя. Грамматическая категория как основная единица сопоставления грамматического строя. Типология частей речи в английском и русском языках. /Лек/                                                                                                                             | 7 | 4 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Терминологический диктант<br>Тестирование           |
| 5.2 | Категории имени существительного в двух языках. Глагольные категории в двух языках. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                   | 7 | 2 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Выполнение письменных заданий и работа на семинарах |
| 5.3 | Категория степени качества. Синтетические и аналитические средства выражения этой категории в английском и русском языках. Категория определенности-неопределенности. /Пр/                                                                                                                                                                                 | 7 | 2 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Выполнение письменных заданий и работа на семинарах |
| 5.4 | Типология морфологических систем. Параметры сопоставления грамматического строя. Грамматическая категория как основная единица сопоставления грамматического строя. Типология частей речи в английском и русском языках. /Ср/                                                                                                                              | 7 | 9 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Составление конспектов                              |
|     | <b>Раздел 6. Раздел 6. Типология синтаксических систем.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |   |  |                   |  |                                                     |
| 6.1 | Типологические закономерности в синтаксисе. Типология порядка слов. Предложение как основная единица синтаксического уровня. Актуальное и формальное членение предложения. Средства актуального членения предложения в английском и русском языках. Соотношение функций порядка слов, залога и артикля как средств актуального членения предложения. /Лек/ | 7 | 2 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Терминологический диктант<br>Тестирование           |
| 6.2 | Главные члены предложения – подлежащее и сказуемое. Типы подлежащего и сказуемого в английском и русском языках. /Лек/                                                                                                                                                                                                                                     | 7 | 2 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Терминологический диктант<br>Тестирование           |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |      |  |                   |  |                                                                              |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|--|-------------------|--|------------------------------------------------------------------------------|
| 6.3 | Типология предложения. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 7 | 2    |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Выполнение письменных заданий и работа на семинарах<br>Доклад с презентацией |
| 6.4 | Типологические закономерности в синтаксисе. Типология порядка слов. Предложение как основная единица синтаксического уровня. Актуальное и формальное членение предложения. Средства актуального членения предложения в английском и русском языках. Соотношение функций порядка слов, залога и артикля как средств актуального членения предложения. /Ср/ | 7 | 6    |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Составление конспектов                                                       |
|     | <b>Раздел 7. Раздел 7. Типология лексических систем.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |      |  |                   |  |                                                                              |
| 7.1 | Лексическая типология. Критерии сопоставления лексических систем. /Лек/                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 7 | 6    |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Терминологический диктант<br>Тестирование                                    |
| 7.2 | Лексическая типология. Критерии сопоставления лексических систем. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 7 | 7,85 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Составление конспектов                                                       |
| 7.3 | КРЗ /КРЭ/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7 | 0,15 |  | Л1.1 Л1.2<br>Л1.3 |  | Вопросы к зачету                                                             |

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Входное тестирование по терминам языкознания

Напишите определения терминов (фонема, слог, интонация, морфема, лексема, словосочетание, предложение, грамматическая категория и др.)

Промежуточные терминологические диктанты по сравнительной типологии

Напишите определения терминов (сравнительная типология, тип языка, изоморфизм, алломорфизм, универсалия, уникалия, язык-эталон и др.)

Примерные промежуточные тесты:

Тест 1

Часть I

В данном задании необходимо выбрать правильный ответ:

1. Какой раздел типологии занимается изучением типологических особенностей языка в историческом развитии?

А синхроническая типология Б ареальная типология

В диахроническая типология Г сравнительная

2. Разделом какой типологии является сравнительная типология английского и русского языков?

А общей Б частной

В аспектной Г ареальной

3. Автором какой типологии являлся Э.Сепир?

А дескриптивной

Б ступенчатой

В классифицирующей

Г характерологической

4. Автором какой типологии являлся В. Гумбольдт?

А дескриптивной

Б ступенчатой

В классифицирующей Г ареальной

5. Представителем какого направления в типологии являлся В. Скаличка?

А дескриптивной

Б ступенчатой

В классифицирующей

Г сравнительной

6. Что такое тип в языке?

А ведущие признаки присущие группе языков

Б признаки, присущие группе языков и обнаруженные в каком-то определенном языке

В признаки, присущие группе языков и не обнаруженные в каком-то определенном языке

Г признаки, не присущие данному языку

7. Что такое изоморфизм в языке?

А однотипность структур

Б разнотипность структур

В уникальность структур

Г разноуровневость структур

8. Что такое языковые универсалии?

А закономерности, свойственные определенному языку

Б закономерности, свойственные определенному языковому типу

В закономерности, свойственные всем языкам или большинству языков

Г закономерности, свойственные категориям одного из языков

9. Что лежит в основе квантативного метода типологических исследований?

А числовые индексы

Б количество сходных явлений

В количество несходных явлений

Г число уникальных структур

10. Какова причина типологического сходства языков?

А этническая общность народов, говорящих на данных языках

Б длительное соседство и контакты народов, говорящих на этих языках

В принципиальная общность природы человека и его языка

Г случайное совпадение

Часть II.

11. Напишите пример фонетической универсалии.

12. Напишите пример морфологической универсалии.

13. Напишите пример синтаксической универсалии.

14. Напишите пример лексической универсалии.

15. Напишите пример диахронической универсалии.

Тест №2

В данном задании требуется выбрать правильный ответ из 4-х предложенных

1. Что не является функцией фонемы?

А конструктивная функция

Б семантическая функция

В дистинктивная функция

Г различительной функцией

2. Что не входит в морфологический уровень языка?

А семы

Б словоформы

В словосочетания

Г грамматические категории

3. Наличие скольких членов характерно для бинарной оппозиции?

А 1

Б 2

В 3

Г 4

4. Что такое семантический критерий?

А отнесение слова к широкой понятийной категории

Б функции данного слова в речевой цепи



В способность данного слова сочетаться со словами других частей речи  
Г способность слова к формообразованию

5. Какая часть речи является основным выражением категории степени качества?

- А существительное
- Б местоимение
- В глагол
- Г прилагательное

6. Какая часть речи является основным выражением категории залога?

- А существительное
- Б прилагательное
- В глагол
- Г местоимение

7. Какое значение не является значением слова? А синтаксическое Б лексическое  
В грамматическое Г категориальное

8. Каков состав слова, обозначенного типом S?

- А одна корневая морфема
- Б основа, совпадающая с самостоятельным словом
- В основа, несовпадающая с самостоятельным словом
- Г одна корневая морфема + словообразующий префикс

9. Как называется совокупность значений простой и производной лексических единиц?

- А сема
- Б лексема
- В морфема
- Г графема

10. Какой тип словообразования является продуктивным в языке с одноморфемными словами?

- А префиксальный
- Б безаффиксальный
- В словосложение
- Г аффиксальный

11. Что такое грамматическая категория?

- А способность данного слова сочетаться со словами других частей речи
- Б функции данного слова в речевой цепи
- В отдельный класс слов, обладающий определенными грамматическими признаками
- Г отнесение слова к широкой понятийной категории

12. Какая часть речи является основным выражением категории степени качества?

- А существительное
- Б местоимение
- В глагол
- Г прилагательное

13. Что входит в понятие значения слова?

- А синтаксическое значение
- Б образное значение
- В грамматическое значение
- Г категориальное значение

14. Каков состав слова, обозначенного типом R?

- А одна корневая морфема
- Б основа, совпадающая с самостоятельным словом
- В основа, несовпадающая с самостоятельным словом
- Г одна корневая морфема + словообразующий префикс

15. Укажите общую функцию порядка слов для английского и русского языков.

- А разграничение коммуникативных типов предложения
- Б разграничение объекта и субъекта
- В различие типов актуального членения предложения
- Г выражение залоговых значений

Пример письменных работ:

## Работа № 2. Лингвистические универсалии

1. Дайте определение лингвистической универсалии.

2. Существуют разные виды языковых универсалий. Укажите любые три основания, по которым классифицируют универсалии.

3. К какому языковому уровню относятся следующие универсалии?

а) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;

б) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;

в) если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа;

г) метафорический перенос наблюдается во всех языках;

д) такие семантические компоненты, как «пол», «возраст», носят универсальный характер, равно как и их регулярное соединение в таких словах, как русское мальчик, английское boy, немецкое Knabe, французское garçon и т.д.

е) Во всех языках имеются синтаксические конструкции сравнения.

4. Выберите одну универсалию, определите ее вид, проиллюстрируйте ее действие на примерах известных вам языков. При выполнении этого задания ориентируйтесь на образцы, предлагаемые ниже.

Пример.

Если в языке нет категории определенности/неопределенности, то есть изменение порядка слов как способ различения «данного» (ближе к началу предложения) и «нового» (ближе к концу). (Б.А. Успенский)

Эта универсалия является лингвистической, грамматической, синхронической, абсолютной, импликационной.

Действие данной универсалии можно убедительно показать на примере русского языка, в котором категория определенности/неопределенности отсутствует и порядок слов действительно является одним из способов различения «данного» и «нового». Ср. предложения: Пришел мальчик (какой-то, упоминаемый в первый раз) и Мальчик пришел (тот самый, о котором шла речь).

В английском, немецком и французском языках категория определенности/неопределенности имеет в качестве средств выражения определенный и неопределенный артикли:

англ. A boy has come.

The boy has come.

нем. Ein (der) Knabe ist gekommen.

франц. Un (le) garçon est venu.

Интересно, однако, отметить тот факт, что и в английском, и в немецком, и во французском языках также существуют специальные конструкции: there is, es gibt, il y a, в которых «новое» также отодвигается к концу предложения:

русс. Книга на столе. На столе лежит книга.

англ. The book is on the table. There is a book on the table.

нем. Das Buch ist am Tisch. Es gibt ein Buch am Tisch.

франц. Le livre est sur la table. Il y a un livre sur la table.

Примерные вопросы к зачету

1. Сравнительная типология в лингвистике, ее цель и задачи.

2. Виды типологических исследований.

3. Основные понятия типологии (тип, язык-эталон, лингвистические универсалии, алломорфизм и изоморфизм).

4. Факторы языкового сходства и природа типологических сходств.

5. Принципы и методы сопоставления в сравнительной типологии.

6. Консонантизм современных русского и английского языков.

7. Вокализм современных английского и русского языков.

8. Типология слоговых структур.

9. Параметры сопоставления фонологических систем.

10. Способы словообразования в английском и русском языках.

11. Параметры сопоставления грамматического строя.

12. Категория рода в английском и русском языках.

13. Категория степени качества в английском и русском языках.

14. Категория числа в английском и русском языках.

15. Категория падежа в английском и русском языках.

16. Сослагательное наклонение в английском и русском языках.

17. Категория вида и времени в английском и русском языках.

18. Параметры сопоставления синтаксического строя в современных русском и английском языках.

19. Типы предложений в современных русском и английском языках.

20. Типы словосочетаний в английском и русском языках.

## 5.2. Темы письменных работ

Примерная тематика рефератов

1. Подсистема гласных фонем в двух языках.

2. Типология слоговых структур.

3. Типология частей речи. Типологические критерии для сопоставления частей речи.

4. Типология грамматических категорий в двух языках.

5. Типология атрибутивных словосочетаний в двух языках.

6. Типология объектных словосочетаний в двух языках.

7. Структурно-семантические типы подлежащего.
8. Структурно-семантические типы сказуемого.
9. Структурно-семантические типы дополнения. 10. Структурно-семантические типы определения.
11. Структурно-семантические типы обстоятельств.
12. Типы сложных слов в обоих языках.
13. Типология безаффиксального словообразования.
14. Типология аффиксального словообразования.
15. Типология инации в двух языках.
16. Понятие языка-эталона.
17. Типологические закономерности и языковые универсалии.
18. Синонимия в сравниваемых языках.
19. Полисемия в сравниваемых языках.
20. Типология местоимений.
21. Типология неличных форм глагола.
22. Типология фразеологизмов в сравниваемых языках.
23. Мотивированность слова в сравниваемых языках.
24. Заимствования в сравниваемых языках.
25. Лакуны в сравниваемых языках.

### 5.3. Фонд оценочных средств

#### Примерные вопросы к зачету

1. Сравнительная типология в лингвистике, ее цель и задачи.
2. Виды типологических исследований.
3. Основные понятия типологии (тип, язык-эталон, лингвистические универсалии, алломорфизм и изоморфизм).
4. Факторы языкового сходства и природа типологических сходств.
5. Принципы и методы сопоставления в сравнительной типологии.
6. Консонантизм современных русского и английского языков.
7. Вокализм современных английского и русского языков.
8. Типология слоговых структур.
9. Параметры сопоставления фонологических систем.
10. Способы словообразования в английском и русском языках.
11. Параметры сопоставления грамматического строя.
12. Категория рода в английском и русском языках.
13. Категория степени качества в английском и русском языках.
14. Категория числа в английском и русском языках.
15. Категория падежа в английском и русском языках.
16. Сослагательное наклонение в английском и русском языках.
17. Категория вида и времени в английском и русском языках.
18. Параметры сопоставления синтаксического строя в современных русском и английском языках.
19. Типы предложений в современных русском и английском языках.
20. Типы словосочетаний в английском и русском языках.

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Тесты (входное и промежуточное тестирование)  
 Терминологические диктанты  
 Выполнение письменных заданий и устные ответы на практических занятиях  
 Составление конспектов по прочитанному  
 Рефераты (с докладами и презентациями)  
 Вопросы к зачету

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

|      | Авторы, составители | Заглавие                                                                       | Издательство, год       |
|------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Л1.1 | Зеленецкий А. Л.    | Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие для вузов | Москва: Юрайт, 2022     |
| Л1.2 | Аракин В. Д.        | Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие         | Москва: Физматлит, 2010 |
| Л1.3 | Нелюбин Л. Л.       | Сравнительная типология английского и русского языков: учебник                 | Москва: ФЛИНТА, 2017    |

### 6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Для освоения дисциплины необходим компьютер с графической операционной системой, офисным пакетом приложений, интернет-браузером, программой для чтения PDF-файлов, программой для просмотра изображений и видеофайлов и программой для работы с архивами.

### 6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: [e.lanbook.com](http://e.lanbook.com). Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

## 7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рабочая программа дисциплины (РПД) представляет собой совокупность взаимосвязанных организационных документов и учебно- методических материалов на различных носителях, соответствующих целям и содержанию изучаемой дисциплины. Полнота РПД обеспечивает возможность создания комплексного представления о содержательных особенностях изучаемой дисциплины, а также позволяет осуществлять ее самостоятельное изучение при консультационной поддержке преподавателя.

Приступая к изучению дисциплины, рекомендуется ознакомиться с ее содержанием и всеми другими организационными документами. Это позволит правильно организовать свою работу по изучению дисциплины и обеспечит успех обучения в модульно-рейтинговой системе.

Образовательный процесс организован в рамках модулей, предполагающих различные формы работы, которые оцениваются в баллах. Каждый модуль позволяет набрать определенное количество баллов. Максимальное количество баллов – это наибольшее количество баллов, которые возможно получить по данному модулю, минимальное количество баллов – это количество баллов, которые необходимо получить, чтобы модуль считался пройденным. Базовые модули охватывают работу по изучению дисциплины в течение семестра, итоговый модуль представляет собой модуль итогового контроля, который осуществляется в форме зачета. Дополнительный модуль (не является обязательным) позволяет получить определенное количество дополнительных баллов по изучаемой дисциплине и, тем самым, компенсировать их недостаточное количество при прохождении базовых модулей. Количество модулей, а также информация о минимальных и максимальных баллах по каждому из них представлены в технологической карте дисциплины, одном из организационных документов РПД.

Работа в модульно-рейтинговой системе предполагает большую самостоятельную работу. Содержание и формы работы, предполагаемое время выполнения, а также сроки выполнения и форма контроля представлены в рабочей программе дисциплины.

Отчитываться о выполнении работы необходимо в установленный срок. Только в этом случае возможно получение баллов в рамках определенного модуля. Полная информация о фактическом количестве баллов, полученных по каждому модулю, представлена в журнале рейтинга.

Изучение дисциплины предполагает использование различных ресурсов. Ознакомление с таким организационным документом, как карта ресурсов создает полную картину обязательной и дополнительной литературы, рекомендуемой для овладения дисциплиной (Карта литературного обеспечения дисциплины) и оборудования (Карта обеспеченности оборудованием дисциплины).

Успешность и результативность работы во многом зависит от ее правильной организации. Рекомендации по работе в модульно-рейтинговой системе, разъяснения о специфике подготовки к аудиторным занятиям, необходимости и важности самостоятельной работы, советы планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины, описание особенностей повторения пройденного материала к итоговому оцениванию и т.д. приведены в методических рекомендациях для студентов.

Тщательное ознакомление с РПД, регулярная работа над изучаемой дисциплиной в соответствии с ее спецификой, своевременная отчетность – основные составляющие успешности обучения в модульно-рейтинговой системе.

Рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Сравнительная типология».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;

- развития познавательных способностей и активности обучающихся:

- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

Самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом. Самостоятельная работа по дисциплине включает следующие формы работы: изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и конспектом лекции); изучение рекомендуемых литературных источников; конспектирование источников, выполнение письменных упражнений, направленных на анализ языковых явлений, работа со словарями и справочниками; работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet; подготовка презентаций; ответы на контрольные вопросы; подготовка докладов; подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,
- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,
- полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,
- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,
- оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

Студентам рекомендуется обязательное использование дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

Курс по сравнительной типологии английского и русского языков составлен в соответствии с Программой по данной дисциплине и охватывает все основные уровни русского и английского языков в сопоставительно- типологическом плане.

Место данной дисциплины в учебном плане на последнем курсе свидетельствует о том, что ее основная задача – подытожить все данные по

фонетике, грамматике и словарному составу изучаемого языка в плане сопоставления с родным языком.

Изложение лекционных материалов построено таким образом, чтобы сосредоточить внимание студентов на межъязыковых расхождениях английского и русского языков.

При изучении материала первого раздела, который является, по сути, введением в теорию и проблематику общей и частной типологии и содержит обоснование метода типологических исследований, студентам следует обратить внимание на такие ключевые понятия дисциплины как

«языковой тип», «тип языка», «тип в языке», «язык-эталон», «языковые универсалии» и некоторые другие.

При изучении второго раздела студентам следует обратить особое внимание на принципы отбора констант для установления типологии сопоставляемых подсистем. Студентам предлагается системный подход к рассмотрению языкового материала с опорой на содержательную сторону сопоставляемых категорий, с учетом функциональных особенностей сопоставляемых единиц.

Студентам предлагается анализ типологических особенностей английского русского языков на всех уровнях их структуры, что позволяет установить ряд структурно и функционально сходных (изоморфных) и структурно и функционально различных (алломорфных) признаков, характеризующих системы обоих языков.

Студентам следует обратить внимание на то, что алломорфные признаки двух языков являются источником устойчивых типовых ошибок при овладении языком.

При подготовке к семинарским занятиям студентам рекомендуется пользоваться материалами лекций, а также лингвистической литературой, рекомендованной преподавателем.

При самостоятельной работе студентам рекомендуется: 1) составить библиографию по изучаемому вопросу, 2) составить план ответа, 3)

составить конспект. Рекомендуется создавать компьютерные презентации докладов.

При подготовке к тестированию и зачету рекомендовано внимательно изучить материалы лекций, а также конспекты статей и работ, рекомендованных преподавателем на самостоятельное изучение.

Рекомендации по организации времени, необходимого для выполнения разного вида работ обучающихся по дисциплине  
Количество часов, выделенных на самостоятельную работу студентов,

дает студентам возможность более тщательно выполнять самостоятельные задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины.

Перед подготовкой самостоятельной работы, студент должен ознакомиться с технологической картой и уточнить сколько часов отводится на ту или иную работу.

После этого для себя выстроить траекторию подготовки задания.

Курс предполагает наличие такого самостоятельного задания, как подготовка доклада по теме с презентацией, составление словаря терминов, выполнение письменных заданий.